

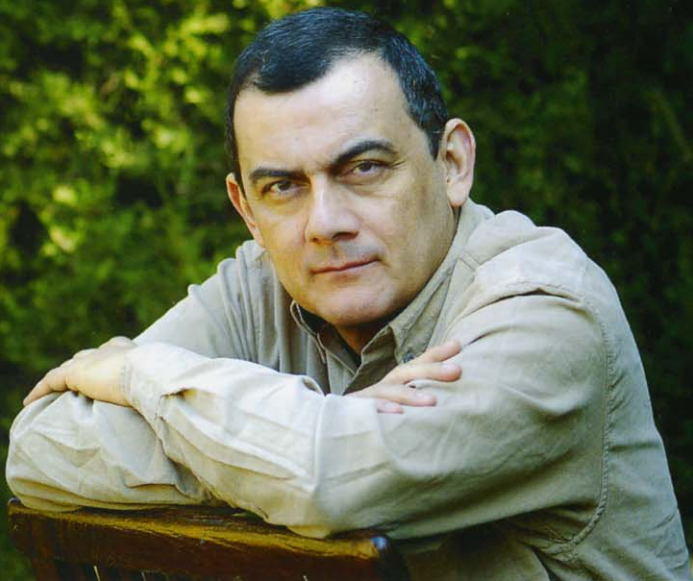
Desmoronamiento: la convulsa realidad centroamericana en la ficción

『崩壊』: 激動の中米を生きる物語

El Instituto Cervantes de Tokio presenta la traducción al japonés de la novela *Desmoronamiento*, del autor salvadoreño Horacio Castellanos Moya. Un vistazo a la descarnada realidad de Centroamérica que no dejará indiferente a nadie. El autor y el traductor de la novela, Ryukichi Terao, estarán en Tokio para presentar el libro al público japonés.

セルバンテス文化センターは、エル・サルバドル出身の作家、オラシオ・カステジャーノス・モヤ氏の小説『崩壊』の日本語訳本出版記念発表会を開催いたします。読むものに感動を与える現代中米の乱世についての物語を作家自身と翻訳者の寺尾隆吉氏が語ります。

Horacio Castellanos Moya,
オラシオ・カステジャーノス・モヤ



FECHA / 日程

Miércoles 16 de diciembre a las 19:00h
12月16日(水) 19:00~

LUGAR / 場所

Auditorio del Instituto Cervantes
セルバンテス文化センター東京
B1オーデトリウム

RESERVA / 予約

Entrada gratuita. Aforo limitado.
Se ruega confirmación en info@cervantes.jp

入場無料、要予約。参加ご希望の方は右記メールにてお申込ください。info@cervantes.jp

※先着順。満席の場合は立見になる可能性があります。予めご了承下さい。

文学

Literatura



JAPAN FOUNDATION

Escritor y periodista salvadoreño, nacido en 1957 en Tegucigalpa, Honduras. Se exilió en 1979 en Toronto, Canadá, para evitar la guerra civil. Tras una corta estadia en Costa Rica, se estableció en México, donde ejerció el periodismo durante una década. En 1988 obtuvo el Premio Nacional de Novela, otorgado por la Universidad de Centroamérica (UCA), con su primera novela, La diáspora. Regresó a El Salvador en 1991, pero las amenazas de muerte lo obligaron a salir de nuevo al exilio. Ha publicado nueve novelas y su obra ha sido traducida a media docena de idiomas. Actualmente reside en Japón como investigador de la Fundación Japón.

ホンジュラスの首都テグシガルパ生まれのエル・サルバドル人作家、ジャーナリスト。内戦を避けて1979年カナダのトロントに亡命。コスタリカへの滞在を経てメキシコに落ちつき、ジャーナリズムなどの仕事をこなす。1988年処女長編『ディアスポラ』により、セントロアメリカ大学の主催する国民小説賞受賞。1991年エル・サルバドルに戻るが、脅迫電話を受けて再び亡命し、現在にいたる。これまで九作の長編を発表しており、すでに多くの作品が英語、フランス語、ドイツ語などに翻訳されている。現在、国際交流基金日本研究フェロウシップにて日本に滞在中。

Desmoronamiento / 『崩壊』

En medio de la convulsa realidad centroamericana, sacudida por una serie de acontecimientos violentos como la "Guerra del Fútbol" entre El Salvador y Honduras, golpes de estado y guerra civil, se desarrolla un drama de amor y odio en torno a una familia hondureña de alcurnia. Cada uno de los protagonistas (Erasmus, un político que se esfuerza por mantener el orden social; Lena, su amargada esposa; Esther, una hija caprichosa que busca independizarse; Eri, nieto adorado que se lanza a la guerrilla) se enfrenta a su destino en medio del tumulto.

エル・サルバドルとホンジュラスの間で勃発した「サッカー戦争」、1972年サン・サルバドルで起こったクーデター騒動、1980年代のエル・サルバドル内戦、激動の現代中米史を背景に、ホンジュラスの名門一家が愛と憎しみのドラマを繰り広げる。国政の中樞を担う平和主義政治家エラスモ、双子の一人を失って心のすさんだ妻レナ、癲癇持ちの母から離れて懸命に自分の人生を見出そうとする娘エステル、祖母の寵愛を受けながらもゲリラ戦に身を投じる孫エリ、不安と緊張に満ちた世界に生きながら、それぞれが自らの運命を見出していく。



Instituto Cervantes de Tokio



- 東京メトロ有楽町線「麹町駅」5、6番出口より徒歩3分
- JR・東京メトロ・都営地下鉄「市ヶ谷駅」より徒歩6分
- JR・東京メトロ「四ツ谷駅」四ツ谷口、麹町口より徒歩7分

iBienvenido al Español!

スペイン語を学ばなら
スペイン国営
セルバンテス文化センター東京へ
* 詳細はホームページをご覧ください。
www.cervantes.jp

Instituto Cervantes de Tokio
Edificio Cervantes 2-9 Rokubancho,
Chiyodaku, Tokio
Tel:03-5210-1800 Fax:03-5210-1811
info@cervantes.jp www.cervantes.jp

スペイン国営セルバンテス文化センター東京
東京都千代田区六番町2-9セルバンテスビル
Tel:03-5210-1800 Fax:03-5210-1811
info@cervantes.jp www.cervantes.jp